

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Инженерный институт



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Таюрский Д.А.

_____ 20__ г.

Программа дисциплины

Татарский язык в профессиональной коммуникации Б1.В.ДВ.3

Направление подготовки: 27.03.02 - Управление качеством

Профиль подготовки: не предусмотрено

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Айдарова С.Х.

Рецензент(ы):

Галиуллина Г.Р.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Галиуллина Г. Р.

Протокол заседания кафедры No ____ от "____" _____ 201__г

Учебно-методическая комиссия Инженерного института:

Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 201__г

Регистрационный No

Казань
2016

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Айдарова С.Х. кафедра татарского языкознания отделение татарской филологии и культуры им.Г.Тукая ,
Svetlana.Ajdarova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

- Изучение предмета "Татарский язык" направлено на достижение следующих ц е л е й:1.
Преодоление языкового барьера и развитие уверенной устной речи в ситуациях делового общения на татарском языке.
2. Формирование и развитие активного словарного запаса: речевые образцы, специальные термины и идиоматические выражения.
3. Улучшение понимания устной речи носителей татарского языка на слух, включая восприятие речи, передаваемой через медиа-носители (видео, аудио, конференц-связь и др.).
4. Знание этики делового общения, а также межкультурных особенностей при деловом общении на татарском языке.
5. Владение грамматическими нормами татарского языка, необходимыми для грамотного осуществления устных и письменных коммуникаций с деловыми партнерами.
6. Воспитание толерантной языковой личности; способности и готовности к самостоятельному и непрерывному изучению татарского языка; сознательного отношения к языку как средству общения и получения необходимых знаний; понимания важности изучения татарского языка и потребности пользоваться им как средством обучения, познания, самореализации и социальной адаптации в обществе; развитие таких личностных качеств как культура общения, умение работать в коллективе.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.3 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 27.03.02 Управление качеством и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1 курсе, 2 семестр.

2.Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата

Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки "Управление качеством" (бакалавриат) предусматривает изучение дисциплины "Татарский язык" . Она направлена на практическое владение основными лингвистическими нормами татарского литературного языка. Дисциплина занимает важное место в системе курсов, ориентированных на практическое усвоение языков. Для освоения данной дисциплины необходимы знания, полученные обучающимися в средней образовательной школе, в частности, они должны иметь общее представление о татарском языке и его отличиях от русского языка, особенностях функционирования татарского языка как государственного языка Республики Татарстан. Большое значение приобретают и знания, полученные в процессе одновременного с изучением данной дисциплины курсов русского языка и культуры речи, иностранных языков. Дисциплина изучается в седьмом семестре.

Курс "Татарский язык" предусматривает формирование у студентов общеучебных умений и навыков, универсальных способов деятельности и ключевых компетенций в следующих направлениях: использование учебных умений, связанных со способами организации учебной деятельности, доступных студентам и способствующих самостоятельному изучению татарского языка и культуры изучаемого языка; а также развитие специальных учебных умений, таких, как нахождение ключевых слов при работе с текстом, их семантизация на основе языковой догадки, выборочное использование перевода; умение пользоваться двуязычными словарями; участвовать в проектной деятельности межпредметного характера.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК - 7 (общекультурные компетенции)	способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства развития достоинств и устранения недостатков
ОК-15 (общекультурные компетенции)	способностью пользоваться одним из иностранных языков на уровне не ниже разговорного
ОК-3 (общекультурные компетенции)	способностью к кооперации с коллегами, к работе в коллективе
ОК-6 (общекультурные компетенции)	способностью к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

В результате освоения дисциплины "Татарский язык" студенты должны знать:

- грамматические особенности письменной и устной деловой коммуникации на татарском языке;
- лексические особенности делового общения, включая освоение речевых шаблонов и штампов на татарском языке;
- риторические приемы, используемые в презентациях и выступлениях на татарском языке;
- нормы речевого этикета;
- как проводить деловые переговоры на татарском языке;
- как проводить совещания и собрания на татарском языке;
- особенности составления деловых документов на татарском языке;
- необходимость и важность владения татарским языком для социальной адаптации в условиях РТ.

2. должен уметь:

- профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала;
- работать с мультимедийными средствами;
- работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
- пользоваться электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.

3. должен владеть:

умением давать точное и подробное описание общеделовых и профессиональных проблем;
умением обобщать письменные сообщения, презентации, интервью, переговоры, обсуждения профессиональных вопросов, содержащих различные мнения, аргументы и комментарии;

умением объяснить точку зрения по важному профессиональному вопросу, раскрывая достоинства и недостатки различных вариантов его решения;

умением довольно уверенно обмениваться подробной общеделовой и профессиональной информацией при контактах с деловыми партнерами

чтением профессионально ориентированные тексты с пониманием основного содержания (назвать тему, основную мысль, выделять наиболее важные факты и др.);

письменной информацией в ситуациях повседневного делового общения;

умением грамотно составлять деловые документы на татарском языке.

Использовать приобретенные знания и умения в практической деятельности и повседневной жизни для:

- успешного и более комфортного взаимодействия в различных ситуациях общения с носителями языка;
- совершенствования коммуникативных способностей; развития готовности к речевому взаимодействию, межличностному общению;
- активного участия в социально-экономической жизни республики;
- полного осознания места и роли родного и татарского языков в поликультурном языковом пространстве.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет во 2 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	

Тема 1. История
научного изучения
татарского языка.
1. Татарское
языкознание и её

разделы. Татарские лингвисты и их труды.

2

1-2

2

2

0

дискуссия

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Лексикология татарского языка. Разделы лексикологии.	2	3-6	4	4	0	тестирование
3.	Тема 3. Вопросы терминологии в современном татарском языке.	2	7-12	4	4	0	письменная работа домашнее задание
4.	Тема 4. Лексикография, как раздел лексикологии. изучающий теорию и практику составления словарей в татарском языке.	2	11-14	4	4	0	творческое задание
5.	Тема 5. Грамматический строй татарского языка.	2	15-18	4	4	0	реферат контрольная работа
	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	зачет
	Итого			18	18	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. История научного изучения татарского языка. Татарское языкознание и её разделы. Татарские лингвисты и их труды.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Татарские языковеды К Насыри, И Хальфин, Г.Ибрагимов и др.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Фонетика. История татарской письменности. Звуковая система татарского языка.

Орфоэпические нормы и орфографические принципы татарского языка. Правописание заимствованных слов. Словесное ударение в татарском языке. Звуковые изменения в татарском языке.

Тема 2. Лексикология татарского языка. Разделы лексикологии.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Краткий сопоставительный анализ лексики русского и татарского языков. Лексическое значение слова. Многозначность и однозначность слов. Значение и употребление слов.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Письменное изложение прочитанного (передача краткого содержания текста, аннотирование, составление краткого и развернутого плана и др.); умение письменно изложить собственную точку зрения на проблему, связанную со специальностью, в заданном объеме (300-350 слов).

Тема 3. Вопросы терминологии в современном татарском языке.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Химическая терминология в современном татарском литературном языке. Этимология терминологических терминов.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Сообщение информации (подготовленная презентация на татарском языке)

Тема 4. Лексикография, как раздел лексикологии. изучающий теорию и практику составления словарей в татарском языке.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Подача химической и биологической лексики в современных словарях татарского языка. Русско-татарский словарь химических терминов (3000 - 3500 слов)

практическое занятие (4 часа(ов)):

Формирование навыков работы с русским текстом по специальности с целью его перевода на татарский язык.

Тема 5. Грамматический строй татарского языка.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Грамматические средства татарского языка. Словообразовательная структура слов в татарском языке.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Суффиксальный способ образования биологической и химической терминологии в татарском языке. Образование сложных химических терминов в татарском языке. Заимствованная химическая терминология. Калькирование.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. История научного изучения татарского языка. Татарское языкознание и её разделы. Татарские лингвисты и их труды.	2	1-2		6	дискуссия
2.	Тема 2. Лексикология татарского языка. Разделы лексикологии.	2	3-6	подготовка к тестированию	8	тестирование
3.	Тема 3. Вопросы терминологии в современном татарском языке.	2	7-12	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
				подготовка к письменной работе	4	письменная работа

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
4.	Тема 4. Лексикография, как раздел лексикологии. изучающий теорию и практику составления словарей в татарском языке.	2	11-14	подготовка к творческому экзамену	8	творческое задание
5.	Тема 5. Грамматический строй татарского языка.	2	15-18	подготовка к контрольной работе	3	контрольная работа
				подготовка к реферату	3	реферат
	Итого				36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Вузовское освоение курса "Татарский язык" предполагает использование как традиционных, так и инновационных образовательных технологий, а также настоятельно требует рационального их сочетания. Традиционные образовательные технологии подразумевают использование в учебном процессе таких методов работ, как лекции, практические занятия.

В курсе могут быть использованы также новые информационные технологии, в частности, мультимедийные программы, аудио- и видеоматериалы, технология концентрированного обучения, технология обучения на основе моделей речи, технология конструирования и т.д.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. История научного изучения татарского языка. Татарское языкознание и её разделы. Татарские лингвисты и их труды.

дискуссия , примерные вопросы:

Поиск нужной информации в Интернете и подготовка монологических высказываний для дискуссии.

Тема 2. Лексикология татарского языка. Разделы лексикологии.

тестирование , примерные вопросы:

Тестирование по теме Лексикология татарского языка. Разделы лексикологии. ТЕСТ ♦2 (I ВАРИАНТ) 1.Охшашлык нигезендә барлыкка килгән күчерелмә мәгънә төрен билгеләгез. а) метафора; б) синекдоха; в) метонимия. 2.Күчерелмә мәгънәле сүзләрне билгеләгез. а) кайнар аш, учак яну; б) кайнар хис, йөрәк яну; в) кайнар су, утын яну. 3.Алар даими нәм контекстуаль булалар. а) синонимнар; б) омонимнар; в) антонимнар. 4.Омографларны билгеләгез. а) саламы ? саламы? б) ботка ? ботка; в) кала ? кала. 5. Бирелгән сүзләрнең кайсыларының лексик омоним парлары бар? а) яр, яшь, эч; б) ак, кыр, без; в) тап, бик, ит. 6. Кайсы пар синоним була алмый? а) йөз, бит, чырай; б) кайгы, хәсрәт, шатлык; в) балавыз сыгу, яшь түгү, елау. 7. Әлеге сүзләрнең антоним парлары кайсы рәттә: сай, сау, тышы. а) уң, гади, туры; б) авыру, эче, тирән; в) тар, карт, куе. 8.Парлы сүзләрнең кайсылары синонимик мөнәсәбәткә нигезләнгән? а) килем-китем, ата-ана, күрше-күлән; б) ыгы-зыгы, эсез-хәбәрсез, сирәк-мирәк; в) кадер-хөрмәт, рәхим-шәфкать, хәер-садака. 9. Кайсы фразеологизмның антонимы дәрәс бирелмәгән? а) күз ачып йомганчы ? бик акрын; б) балавыз сыгу ? көлү; в) күзгә төтен жибөрү ? ялган сөйләү. 10)Сүзнең мәгънәләрен өйрәнә торган бүлек. а) этимология; б) полисемия; в) семасиология.

Тема 3. Вопросы терминологии в современном татарском языке.

домашнее задание , примерные вопросы:

- изучить вопросы исследования химической терминологии в современном языкознании; - проследить историю зарождения и развития химической терминологии в татарском языке;
- письменная работа , примерные вопросы:

Индивидуальное чтение профильного текста и краткое изложение содержания прочитанного на татарском языке. Составление небольшого текста по образцу текста, прочитанного и переведенного на уроке.

Тема 4. Лексикография, как раздел лексикологии. изучающий теорию и практику составления словарей в татарском языке.

творческое задание , примерные вопросы:

Подготовить презентацию на татарском языке на одну из изученных тем.

Тема 5. Грамматический строй татарского языка.

контрольная работа , примерные вопросы:

- провести отбор терминологического материала для последующего его описания и анализа; - выделить наиболее продуктивные средства обогащения химической терминологии; - выявить основные тематические группы химической лексики, активно употребляющиеся в современном татарском языке, в том числе установить структурные и словообразовательные особенности терминов химии для рассмотрения наиболее продуктивных словообразовательных моделей; - рассмотреть основные принципы упорядочения татарской химической терминологии, выработать рекомендации по её нормализации.

реферат , примерные темы:

Научное изучение химических терминов в татарском языке способствует выявлению особенностей лексико-семантических групп, структурно-словообразовательных моделей, генетических пластов, проблем формирования, развития и совершенствования химических терминов как части лексической системы татарского языка.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Перечень вопросов к зачету:

Диплом, курсовая и реферат самостоятельно ? Реферун:

<http://www.referun.com/n/himicheskaya-terminologiya-v-sovremennom-tatarskom-yazyke#ixzz2NMRV9Mv>

7.1. Основная литература:

1. Харисов Ф.Ф. Татар теле: чит телле аудиториядә. 2 китеп. / Ф.Ф.Харисов, Г.Ф.Харисова, С.Х.Айдарова. - Казан: Мәгариф, 2009. 1 нче китеп. - 231 б. (300 экз.)
2. Харисов Ф.Ф. Татар теле: чит телле аудиториядә. 2 китеп. / Ф.Ф.Харисов, Г.Ф.Харисова, С.Х.Айдарова. - Казан: Мәгариф, 2009. 2 нче китеп. - 153 б. (300 экз.)
3. Шәкүрова М.М. Татар телен укыту методикасы: теория һәм практика / М.М.Шәкүрова, А.Ф.Йосыпов. - Казан, 2009. - 165 б. (40 экз.)
4. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: Учебник / Н.В. Барышников. - М.:Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 368 с.: 60х90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9558-0314-2, 500 экз. <http://znanium.com/bookread.php?book=408974>
5. Нелюбин Л.Л. Переводоведческая лингводидактика: Учебно-методическое пособие / Л.Л. Нелюбин, Е.Г. Князева. - 3-е изд., перераб. и доп. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 320 с.: 60х88 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9765-0800-2, 1000 экз. <http://znanium.com/bookread.php?book=200412>

7.2. Дополнительная литература:

1. Сафиуллина Ф.С. Татарский язык на каждый день. Самоучитель / Ф.С.Сафиуллина. - Казань: Хәтер, 2001. - 352 с. (50 экз.)
2. Сафиуллина Ф.С., Шарафиева Г.Р. Учат таблицы и схемы : Табл. и схемы по татарскому языку для работы с русскоязычными учащимися / Ф. С. Сафиуллина, Г. Р. Шарафиева. - Казань: Магариф, 1998. - 94,[2] с.
3. Сафиуллина Ф.С., Фатхуллова К.С., Федорова Э.Н. Телдән сөйләмгә өйрәтү/ Ф.С.Сафиуллина, К.С.Фатхуллова, Э.Н.Федорова. - Казан: Мәгариф, 2005. - 78 б. (70 экз.)
- 4.Мифтахова Н.Ш. Химическая терминология в татарском языке. - Казань, 2004. - 236 с.
5. Малых, Л. М. Введение в мультилингвальное обучение. Принципы сравнения языков [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. М. Малых; науч. ред. Т. И. Зеленина. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2011. - 112 с. - ISBN 978-5-9765-1316-7 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037725-7 (Наука) <http://znanium.com/bookread.php?book=455853>
6. Салимова, Д. А. Двужычие и перевод: теория и опыт исследования [Электронный ресурс] : монография / Д. А. Салимова, А. А. Тимерханов. ? М. : Флинта : Наука, 2012. ? 280 с. - ISBN 978-5-9765-1446-1 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037795-0 (Наука) <http://znanium.com/bookread.php?book=456721>

7.3. Интернет-ресурсы:

Филология и лингвистика - <http://www.filologia.su/sociolingvistika>
Сайт электронно-библиотечной системы ?ТАТКНИГАФОНД.RU? - <http://www.tatknigfund.ru>
Портал Правительства РТ - www.prav.tatar.ru.
Сайт татарской прессы - www.matbugat.ru
Электронные словари - www.slovari.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Татарский язык в профессиональной коммуникации" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Технические средства, необходимые для проведения занятий: компьютер, средства телекоммуникации (электронная почта, выход в Интернет), сканер, принтер, ноутбук, телевизор, магнитофон.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 27.03.02 "Управление качеством" и профилю подготовки не предусмотрено .

Автор(ы):

Айдарова С.Х. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Галиуллина Г.Р. _____

"__" _____ 201__ г.